

# The Lex rivi Hiberiensis

M. H. CRAWFORD AND F. BELTRÁN LLORIS

## ABSTRACT

*A number of emendations are suggested to the text of the Lex rivi Hiberiensis first published in JRS 2006.*

D. Nörr, 'Prozessuales (und mehr) in der lex rivi Hiberiensis', *ZSS* 125 (2008), 108–88, makes or implies a number of suggestions in relation to the text published by F. Beltrán Lloris, 'An irrigation decree from Roman Spain: the Lex rivi Hiberiensis', *JRS* 96 (2006), 149–97; suggestions that are certainly, or sometimes almost certainly, right and that should be adopted or considered by all those who cite or use the text.

Col. II, line 34, Nörr implies a probable reading 'quantum eius inte[rerit -?]' (p. 160, n. 255)

Col. II, line 48, read certainly 'prohibuerit aut dare no[luerit -?]'

Col. II, line 54, the proposal in the apparatus, '... luito; ni<s>i [luerit ...]' is to be accepted (p. 172)

Col. III, line 18, read probably '[XXV quantumue eiu]s intererit ...' (p. 160)

Col. III, lines 19–20, the proposal in the apparatus, 'dum ipse ca / [ueri sibi ab eo no]n recuset' is to be rejected (p. 160, n. 259)

Col. III, line 43, the verb should be 'facere', not 'dare'; 'oportere' is in any case also required, but '[illi facere oportere eius ...]' is too long; the engraver perhaps omitted 'illi' in error, so '[<illi> facere oportere eius ...]'

Col. III, line 45, read '[iur. Imp. ...]', rather than '[iuridicus Imp. ...]' with Nörr, on grounds of length

Col. III, line 47, read '[... pagi Gallo]rum'.

The translation of §12 should then read '... he should be obliged to pay [25] denarii [or as much as] shall be at stake [for him]'.

*Department of History, University College London*  
[Imagines.Italicae@sas.ac.uk](mailto:Imagines.Italicae@sas.ac.uk)

*University of Zaragoza*  
[fbeltran@unizar.es](mailto:fbeltran@unizar.es)